

OFFICIAL BALLOT

Municipal Election
City and County of San Francisco
November 5, 2013

正式選票

市政選舉
三藩市市縣
2013年11月5日

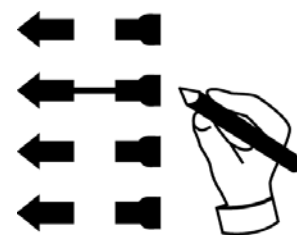
BOLETA OFICIAL

Elecciones Municipales
Ciudad y Condado de San Francisco
5 de noviembre de 2013

INSTRUCTIONS TO VOTERS: You may rank up to three choices. Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To indicate a second choice, select a different candidate in the second column. To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank. To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow. If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：您可以最多投選三個選擇。在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Puede seleccionar un máximo de tres opciones por orden de preferencia. Marque su primera preferencia en la primera columna completando la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para indicar una segunda preferencia, seleccione el nombre de otro candidato en la segunda columna. Para indicar una tercera preferencia, seleccione a otro candidato en la tercera columna.
Para seleccionar por orden de preferencia a menos de tres candidatos, deje en blanco las columnas restantes. Para votar por un candidato calificado no listado cuyo nombre no aparezca en la boleta, escriba su nombre en el espacio en blanco al final de la lista de candidatos y complete la flecha. Si comete algún error, puede pedir otra boleta.



CITY AND COUNTY / 市縣 / CIUDAD Y CONDADO

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇 / Vote por su primera, segunda y tercera preferencias

ASSESSOR-RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA PREFERENCIA
Vote for One 選一名 Vote por uno
CARMEN CHU 朱嘉文 Assessor-Recorder, Appointed 委任的估值官-記錄官 Tasadora-Registradora Designada

ASSESSOR-RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR
2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first choice 選一名：必須與第一個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera preferencia
CARMEN CHU 朱嘉文 Assessor-Recorder, Appointed 委任的估值官-記錄官 Tasadora-Registradora Designada

ASSESSOR-RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR-REGISTRADOR
3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名：必須與第一個和第二個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera y segunda preferencias
CARMEN CHU 朱嘉文 Assessor-Recorder, Appointed 委任的估值官-記錄官 Tasadora-Registradora Designada

CITY ATTORNEY 市府律師 ABOGADO DE LA CIUDAD
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA PREFERENCIA
Vote for One 選一名 Vote por uno
DENNIS J. HERRERA 丹尼斯·J·赫雷拉 City Attorney 市府律師 Abogado de la Ciudad

CITY ATTORNEY 市府律師 ABOGADO DE LA CIUDAD
2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first choice 選一名：必須與第一個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera preferencia
DENNIS J. HERRERA 丹尼斯·J·赫雷拉 City Attorney 市府律師 Abogado de la Ciudad

CITY ATTORNEY 市府律師 ABOGADO DE LA CIUDAD
3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名：必須與第一個和第二個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera y segunda preferencias
DENNIS J. HERRERA 丹尼斯·J·赫雷拉 City Attorney 市府律師 Abogado de la Ciudad

TREASURER 財政官 TESORERO
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA PREFERENCIA
Vote for One 選一名 Vote por uno
JOSÉ CISNEROS 何世豪 San Francisco Treasurer 三藩市財政官 Tesorero de San Francisco

TREASURER 財政官 TESORERO
2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first choice 選一名：必須與第一個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera preferencia
JOSÉ CISNEROS 何世豪 San Francisco Treasurer 三藩市財政官 Tesorero de San Francisco

TREASURER 財政官 TESORERO
3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名：必須與第一個和第二個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera y segunda preferencias
JOSÉ CISNEROS 何世豪 San Francisco Treasurer 三藩市財政官 Tesorero de San Francisco

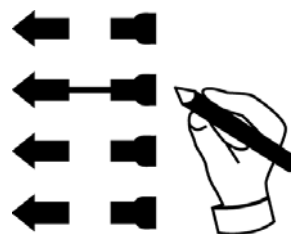
Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票
Vote en ambos lados de la boleta



INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Si comete algún error, puede pedir otra boleta.



MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案 / PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y EL CONDADO

Shall the City change its Charter to allow payments from the Retiree Health Care Trust Fund only when the Trust Fund is fully funded or only under specified circumstances?

A

市政府是否應修改市憲章，只在退休人員醫療保健信託基金獲得充足資金或只在特定情況下才許可信託基金付款？

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

¿Debería la Ciudad cambiar su Carta Constitucional para permitir pagos del Fondo Fiduciario para el Cuidado de Salud de los Jubilados solamente cuando el Fondo Fiduciario esté totalmente financiado o solamente bajo circunstancias especificadas?

Shall the City allow a development project at the 8 Washington Street Site that would include new housing, retail and recreational facilities, and open space, and would increase the legal building height limits on a portion of the Site?

B

市政府是否應批准 8 Washington Street 場址的一項開發工程，其中將包括新建住房、零售商店、休閒設施及開放空間，並提高該址部分建築的法定高度限制？

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

¿Debería la Ciudad permitir un proyecto urbanístico en el Sitio 8 Washington Street que incluiría nuevas viviendas, instalaciones comerciales y recreativas, y espacios abiertos, y que aumentaría los límites legales de altura para edificios en una parte del Sitio?

Shall the City ordinance increasing legal building height limits on an approximately half-acre portion of the 8 Washington Street Site along Drumm Street take effect?

C

在 8 Washington Street 場址沿 Drumm Street 約半英畝地帶提高法定建築高度限制的市府法令是否應生效？

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

¿Debería entrar en vigor la ordenanza de la Ciudad para aumentar los límites legales de altura para edificios en una sección de aproximadamente medio acre del Sitio 8 Washington Street a lo largo de Drumm Street?

Shall it be City policy to use all available opportunities to reduce the City's cost of prescription drugs and to ask state and federal representatives to sponsor legislation to reduce drug prices paid by the government?

D

市政府是否應設立政策，利用一切機會來減少市政府的處方藥費用，並請求州和聯邦代表支持立法來減少政府支付藥物的費用？

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

¿Debería ser política de la Ciudad usar todas las oportunidades disponibles para reducir el costo para la Ciudad de medicamentos con receta médica y pedir a los representantes estatales y federales que propongan legislación para reducir los precios de los medicamentos que paga el gobierno?



OFFICIAL BALLOT

Municipal Election
City and County of San Francisco
November 5, 2013

正式選票

市政選舉
三藩市市縣
2013年11月5日

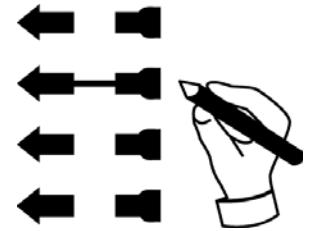
BOLETA OFICIAL

Elecciones Municipales
Ciudad y Condado de San Francisco
5 de noviembre de 2013

INSTRUCTIONS TO VOTERS: You may rank up to three choices. Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To indicate a second choice, select a different candidate in the second column. To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank. To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow. If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：您可以最多投選三個選擇。在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Puede seleccionar un máximo de tres opciones por orden de preferencia. Marque su primera preferencia en la primera columna completando la flecha de manera que apunte hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para indicar una segunda preferencia, seleccione el nombre de otro candidato en la segunda columna. Para indicar una tercera preferencia, seleccione a otro candidato en la tercera columna.
Para seleccionar por orden de preferencia a menos de tres candidatos, deje en blanco las columnas restantes. Para votar por un candidato calificado no listado cuyo nombre no aparezca en la boleta, escriba su nombre en el espacio en blanco al final de la lista de candidatos y complete la flecha. Si comete algún error, puede pedir otra boleta.



CITY AND COUNTY / 市縣 / CIUDAD Y CONDADO

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇 / Vote por su primera, segunda y tercera preferencias

MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS DISTRICT 4 市參議員 第4選區 MIEMBRO DEL CONSEJO DE SUPERVISORES DISTRITO 4
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA PREFERENCIA
Vote for One 選一名 Vote por uno
KATY TANG 湯凱蒂 Supervisor, Appointed 委任的市參議員 Supervisora Designada
IVAN SEREDNI 埃文·西雷德尼 Accountant 會計師 Contador
_____ _____

MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS DISTRICT 4 市參議員 第4選區 MIEMBRO DEL CONSEJO DE SUPERVISORES DISTRITO 4
2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first choice 選一名：必須與第一個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera preferencia
KATY TANG 湯凱蒂 Supervisor, Appointed 委任的市參議員 Supervisora Designada
IVAN SEREDNI 埃文·西雷德尼 Accountant 會計師 Contador
_____ _____

MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS DISTRICT 4 市參議員 第4選區 MIEMBRO DEL CONSEJO DE SUPERVISORES DISTRITO 4
3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA PREFERENCIA
Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名：必須與第一個和第二個選擇不同 Vote por uno: Tiene que ser diferente a su primera y segunda preferencias
KATY TANG 湯凱蒂 Supervisor, Appointed 委任的市參議員 Supervisora Designada
IVAN SEREDNI 埃文·西雷德尼 Accountant 會計師 Contador
_____ _____

No contests appear on the back of this ballot card.

This page is intentionally blank.

這張選票卡背面不刊印選舉項目。我們有意地將這一頁留為空白。

No aparece ninguna contienda al dorso de esta boleta.

Esta página se ha dejado en blanco intencionalmente.